



Pressing for Excellence

Betriebsanleitung
Operating Instructions



Dampfnacherhitzer
VEIT 2218
Steam Reheater



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0
Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Service Hotline

Germany:**+49 (81 91) 479 133****Europe:****+49 (81 91) 479 252****America:****+1 (770) 868 8060****Asia:****+852 2111 9795**

Ersatzteile/Spare parts

Vertrieb/Sales**+49 (8191) 479 176****Vertrieb Textilpflege/ +49 (8191) 479 129****Sales Textile care**

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents:

1 Einleitung / Introduction	3
2 Warnhinweise / Warnings	4
3 Technische Daten / Technical Data	6
4 Anschluss des Dampfnacherhitzers / Connection of the Steam Reheater	7
5 Inbetriebnahme des Dampfnacherhitzers / Commissioning and Start-up of the steam reheater	9
6 Montage Dampfanschluss-Schlauch am Dampfnacherhitzer 2218 / Assembly of the steam connection hose to the steam reheater VEIT 2218	10
7 Ersatzteile / Spare Parts	11
7.1 Zeichnung / Drawing	11
7.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List	13
8 Schaltplan / Circuit Diagram	14
9 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity	15

1 Einleitung / Introduction

Sehr geehrte Kundin,

Dear customer

sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen.

Thank you for your confidence in our products.

Mit diesem Dampfnacherhitzer haben Sie sich für ein Gerät entschieden, das einfache Bedienung, zuverlässige Funktion und hohe Zuverlässigkeit optimal integriert.

By purchasing this VEIT Steam Reheater, you have chosen a unit which optimally combines simple operation, reliable function and high reliability.

Mit dem Dampfnacherhitzer wird der zum Bügeln verwendende Dampf nochmals aufgeheizt und somit auch trockener.

With the steam reheater, the steam, which is used for ironing, is heated-up again. Therefore, the steam is drier.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Dampfnacherhitzer ist ausschließlich für die Verbesserung der Qualität von industriell genutztem Wasserdampf zu verwenden (Nachverdampfen => Erzeugung eines "trockenen" Dampfes)

Intended use:

The Steam Reheater is designed only for improving the quality of industrially used steam (steam reheating => generation of a "dry" steam)



2 Warnhinweise / Warnings

Der Dampfnacherhitzer darf nur innerhalb seiner bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt werden !

ACHTUNG: Am Dampfnacherhitzer besteht generell eine Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf und heiße Oberflächen (speziell Anschluss Dampfschläuche und Zugentlastung) !

Die Netz-Trenneinrichtung des Dampfnacherhitzers ist der Stecker der Anschlussleitung ! Dieser muss immer frei zugänglich sein !

Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart, sowie nur mit der Frequenz betrieben werden, welche auf dem Typenschild angegeben ist !

Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft behoben werden !

Vor Öffnen des Gerätes den Schalter in Stellung „AUS“ bringen, die Netz-Trenneinrichtung betätigen (Anschlusskabel vom Dampferzeuger trennen) und den Dampfnacherhitzer abkühlen lassen !

Im Gefahrfall die Netz-Trenneinrichtung betätigen (Anschlusskabel vom Dampferzeuger trennen) !

ACHTUNG: Der Dampfnacherhitzer hat eine Stromaufnahme von 5,2 A – Gesamtstrom in Verbindung mit einem evtl. verwendeten Dampferzeuger prüfen !

Bei der Aufstellung des Dampfnacherhitzers muss sichergestellt werden, dass:

- das Anschlusskabel sowie der Dampfschlauch keine Stolperfallen bilden
- das Anschlusskabel gegen mechan. Beschädigung geschützt ist
- ein Handfinisher / Bügelgerät an den heißen Teilen nicht zufällig berührt werden kann
- am Ende des Dampfschlauches keine Absperrvorrichtung angebracht sein darf => d.h. der Schlauch muss drucklos sein, wenn kein Dampf entnommen wird

Dampfschläuche und elektrische Kabel vor Arbeitsbeginn auf Beschädigungen überprüfen. Beschädigte Kabel oder Schläuche umgehend ersetzen – Gerät nicht benutzen !

Ein beschädigtes Anschlusskabel darf nur durch ein VEIT-Anschlusskabel ersetzt werden (siehe Pos. 11) !

Wenn Dampf aus dem Gerät austritt, sofort Gerät stillsetzen und Leckage fachgerecht beheben lassen !

Bei fehlenden Verkleidungen / Abdeckungen darf das Gerät NICHT in Betrieb genommen werden !

Bei fehlender oder mangelhaft befestigter Zugentlastung darf das Gerät NICHT in Betrieb genommen werden !

Ein Abdecken des Dampfnacherhitzers ist nicht erlaubt – BRANDGEFAHR !

Reinigung nur mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch !

In den ersten Betriebsstunden kann es zu einer Geruchsbelästigung kommen => Für ausreichend Belüftung sorgen !

The Steam Reheater may only be used within the scope of its intended use !

CAUTION: The Steam Reheater carries an inherent risk of burning due to hot steam and hot surfaces (specially connecting steam hoses and strain relief) !

The mains disconnecting device of the Steam Reheater is the plug of the connecting cable! This must always be freely accessible !

The device may only be operated with the voltage, current type and frequency that is specified on the type plate !

Faults with the electrical system may only be eliminated by a specialist electrical expert !

Before opening the device, turn the switch to the "OFF" setting, activate the mains disconnecting device (disconnect the connecting cable from the Steam Reheater) and allow the Steam Reheater to cool down !

In the event of danger, activate the mains disconnecting device (disconnect the connecting cable from the Steam Reheater) !

CAUTION: The Steam Reheater has a power consumption of 5.2 A – check the total current when used in conjunction with a Steam Generator !

When setting up the Steam Reheater, you must ensure that:

- the connecting cable and the steam hose do not form tripping hazards
- the connecting cable is protected against mechanical damage
- the hot surfaces of a hand finisher/iron cannot accidentally be touched
- no shut-off devices may be installed at the end of the steam hose => i.e. the hose must be without pressure when no steam is being extracted

Steam hoses and electrical cables must be checked for damages before starting work. Damaged cables or hoses must be replaced immediately. Do not use the device in the interim !

A damaged connecting cable may only be replaced by a VEIT connecting cable (see Pos. 11) !

If steam is exiting the device, immediately deactivate the device and have the leak eliminated professionally !

In the event of missing cladding/covers, the device may NOT be operated !

In the event of missing or poorly secured strain relief the device may NOT be operated !

It is not permitted to cover the Steam Reheater – FIRE RISK!

Clean only with a dry or lightly moistened cloth !

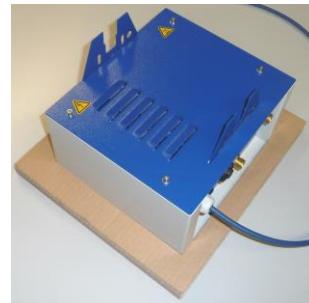
The first few operating hours of the device may result in some odour => Ensure sufficient ventilation !

Hinweis:

Zum Ablegen des Dampfnacherhitzers auf dessen Frontseite,
bitte den Ablegerahmen aus der Verpackung verwenden !

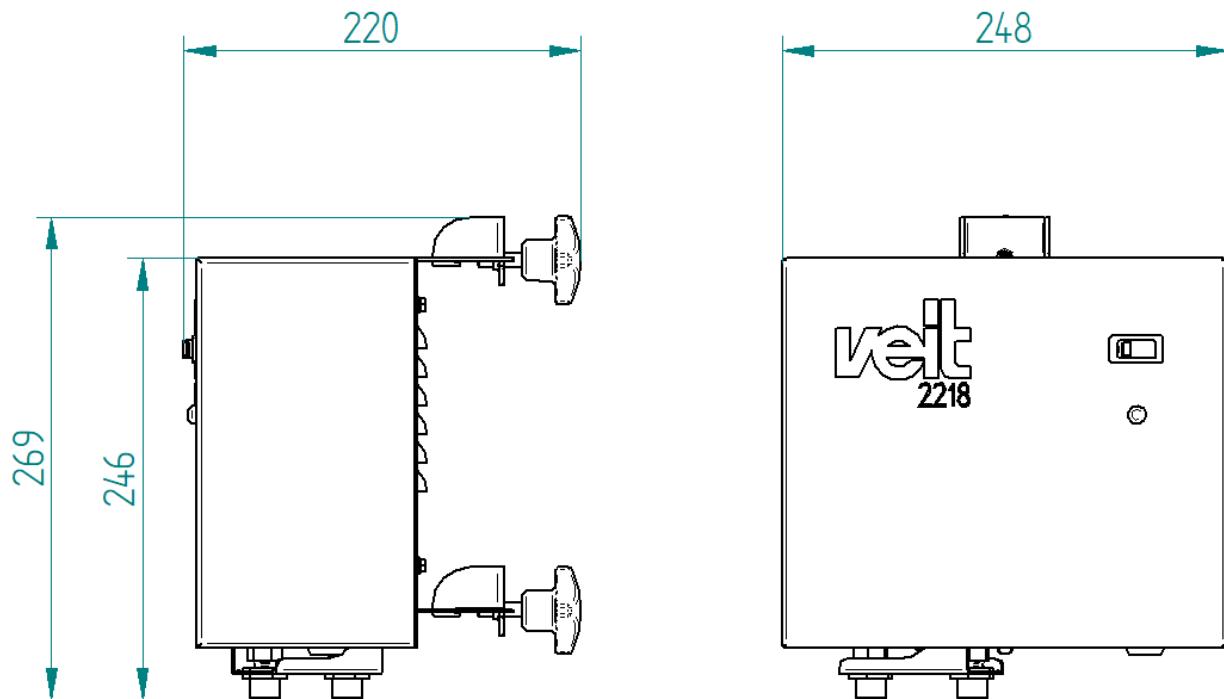
**Instruction:**

To place the Steam Reheater on its front, please use the placement frame from the packaging!

**Verwendete Warnschilder / Warning signs used:**

Warnschilder <i>Warning signs</i>	Bedeutung <i>meaning</i>	Wo? <i>Where ?</i>
	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung <i>Warning of dangerous electrical voltage</i>	An einer Befestigungsschraube der hinteren Verkleidung Near a mounting screw of the rear cover
	Warnung vor heißer Oberfläche <i>Warning of hot surfaces</i>	An einer Befestigungsschraube der hinteren Verkleidung und im Bereich der Zugentlastung Near a mounting screw of the rear cover and near the strain relief

3 Technische Daten / Technical Data



Frequenz	50-60 Hz
Leistung	1200 Watt
Stromaufnahme	5,2 A
Spannung	230 V (200-240)

frequency
capacity
current consumption
voltage

4 Anschluss des Dampfnacherhitzers / Connection of the Steam Reheater

Der Dampfnacherhitzer muss so angebaut werden, dass die Anschlüsse nach unten zeigen.

Die Anschlüsse müssen wie aufgelistet erfolgen:

- mit dem mitgelieferten Dampfschlauch (blauer Hochdruckschlauch, siehe Pos. 12, 13, 14 der Ersatzteilliste) den Dampfausgang des Dampferzeugers mit dem Dampfeingang vom Dampfnacherhitzer verbinden (Länge des Dampfanschlusschlauches => siehe Kapitel 5)
- den Kleinstecker des Anschlusskabels (Pos. 11 der Ersatzteilliste) an die Kleinsteckdose des Dampferzeugers anschließen und arretieren
- das Anschlusskabel des Handfinishers an die Kleinsteckdose des Dampfnacherhitzers (Pos. 07 der Ersatzteilliste) anschließen
- den Hochdruckschlauch des Handfinishers an den Dampfausgang des Dampfnacherhitzers anschließen
- Auf der Ausgangsseite des Dampfnacherhitzers darf der Dampf nicht mehr abgesperrt werden

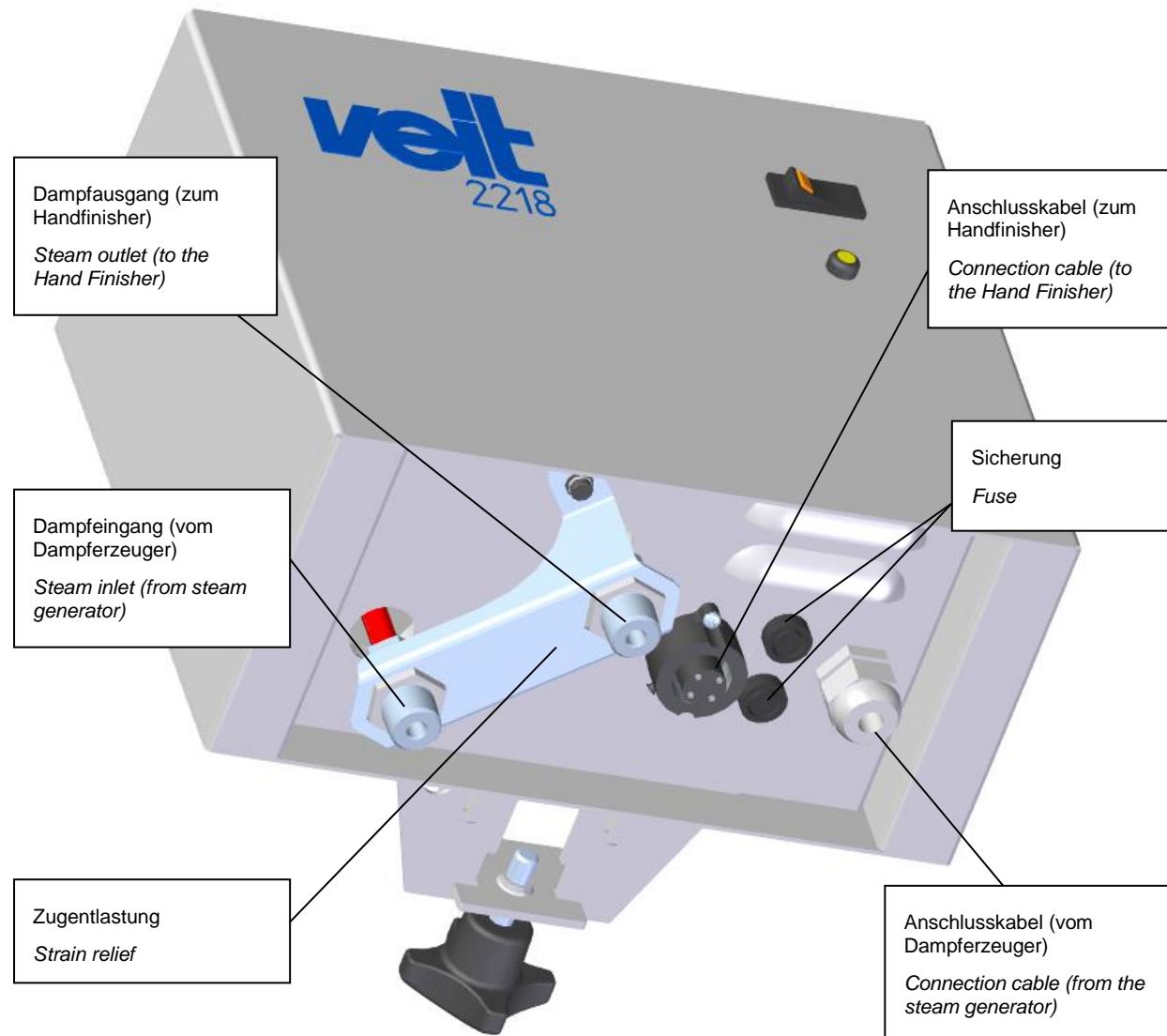
The steam re heater must be installed so that the connections point downwards.

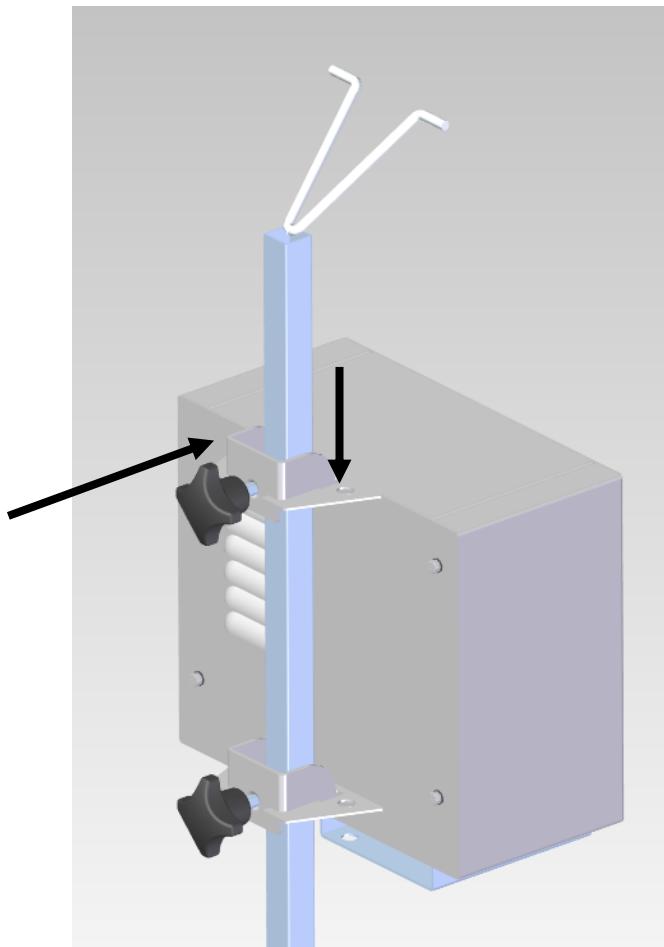
Connect as follows:

- *The provided steam hose (high pressure hose blue, see positions 12, 13, 14 of the spare parts list) must be connected with the steam exit of the steam generator (length of the steam connection hose => see chapter 5)*
- *Attach small plug of the connection cable (position 11 of the spare parts list) to the small socket of the steam generator and lock.*
- *Attach connection cable of the Hand Finisher / Ironing Unit to small socket of the steam re heater (position 07 of the spare parts list).*
- *Attach high pressure hose of the Hand Finisher / Ironing Unit to reducing nipple on the back side of the steam re heater*
- *On the outlet side of the steam re heater the steam must not be shut off*

Ansicht von unten

View from the bottom of the steam re heater





Rückansicht Dampfnacherhitzer

View from the back of the steam reheatr

5 Inbetriebnahme des Dampfnacherhitzers / Commissioning and Start-up of the steam reheater

Zum Einschalten des Dampfnacherhitzers den Kippschalter betätigen (orange Signalleuchte im Schalter leuchtet).

Dadurch beginnt der Aufheizvorgang. Dieser ist erkennbar durch das Leuchten der gelben Meldeleuchte.

Der Dampfnacherhitzer ist betriebsbereit, nachdem diese Meldeleuchte zum ersten Mal erlischt.

Switch on the steam reheater by pressing the rocker switch (orange light illuminates).

The heating process begins. Recognizable by illumination of the yellow signal lamp.

Steam reheater is ready for operation after the signal lamp switches itself off

6 Montage Dampfanschluss-Schlauch am Dampfnacherhitzer 2218 / Assembly of the steam connection hose to the steam re heater VEIT 2218

Der Dampfanschluss-Schlauch (siehe Ersatzteilliste Pos. 12-14) ist mit seiner ganzen Länge von **max. 1,75 m** vorgesehen, wenn der Dampfnacherhitzer **am Bodenständer** montiert ist. Dadurch ist eine bestimmte größere Reichweite von der Dampfanschluss-Stelle aus möglich.

Wird der Dampfnacherhitzer direkt **am Dampferzeuger** montiert, muss die Schlauchlänge **max. 60 cm** gekürzt werden.

In diesem Falle sollte der Dampfschlauch entsprechend abgeschnitten und der Anschluss mit Schlauchfülle, Überwurfmutter und Schlauchklemme neu angebracht werden. Auf festen Sitz ist zu achten, Schlauchklemme gut anziehen!

*The complete length of **1,75 m maximum** of the steam connection hose (see spare parts list pos. 12-14) is necessary, if the steam re heater is mounted **to the support stand**. Thus a greater range from the steam connection is possible.*

*If the steam re heater is directly mounted **to the steam generator** on the swivel holder, the hose length must be shortened to a **maximum of 60 cm**.*

In this case the steam hose should be cut off appropriately and the enclosed hose nozzle with lock nut and hose clamp should be new attached. Take care to fix them securely, fasten the hose clamp tight.

Vorteil der Schlauchkürzung:

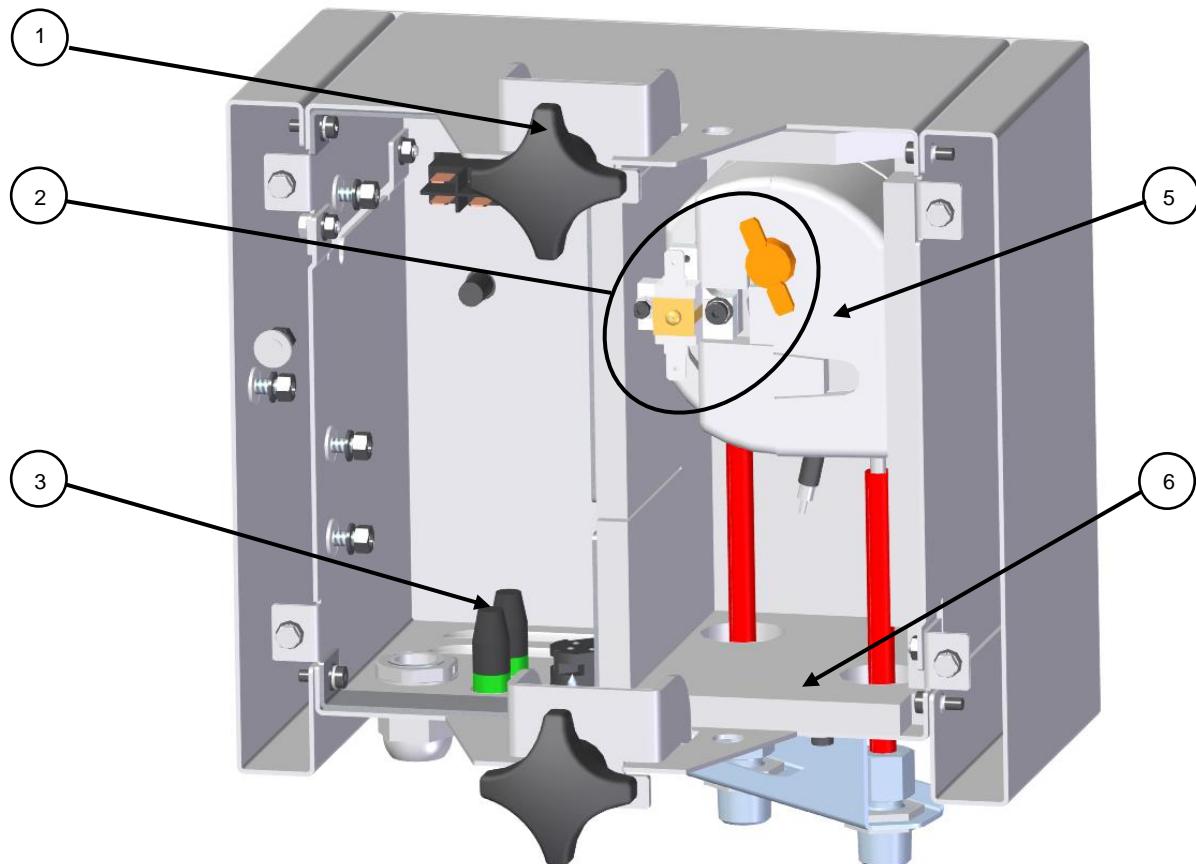
Im kalten Dampfschlauch entsteht beim ersten Dampfdurchgang zwangsläufig Kondensat. Um dieses Wasser wieder zu verdampfen, benötigt der Dampfnacherhitzer zusätzlich Energie. Je kürzer der Schlauch nun ist, desto weniger Kondensat kann entstehen. Der Restschlauch kann als späterer Ersatz Verwendung finden.

Advantage of cutting off the hose:

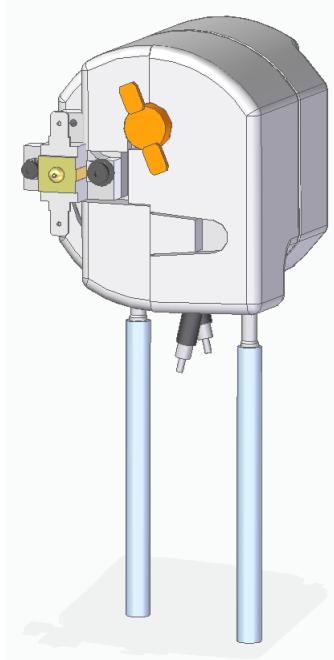
When steaming for the first time, condensate is developing in the cold steam hose. To steam this water, the steam re heater additionally needs energy. The shorter the hose is, the less condensate will develop. The remaining piece of the hose can be used as a spare part.

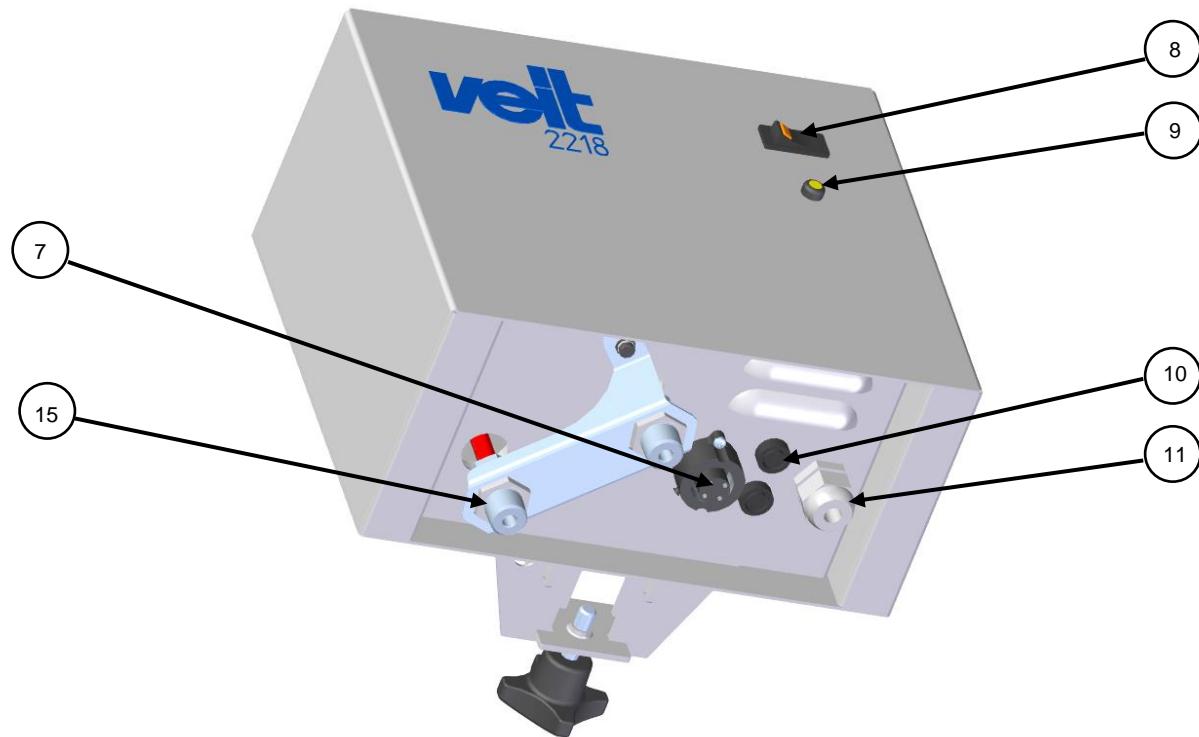
7 Ersatzteile / Spare Parts

7.1 Zeichnung / Drawing



Pos. 5 Thermoblock

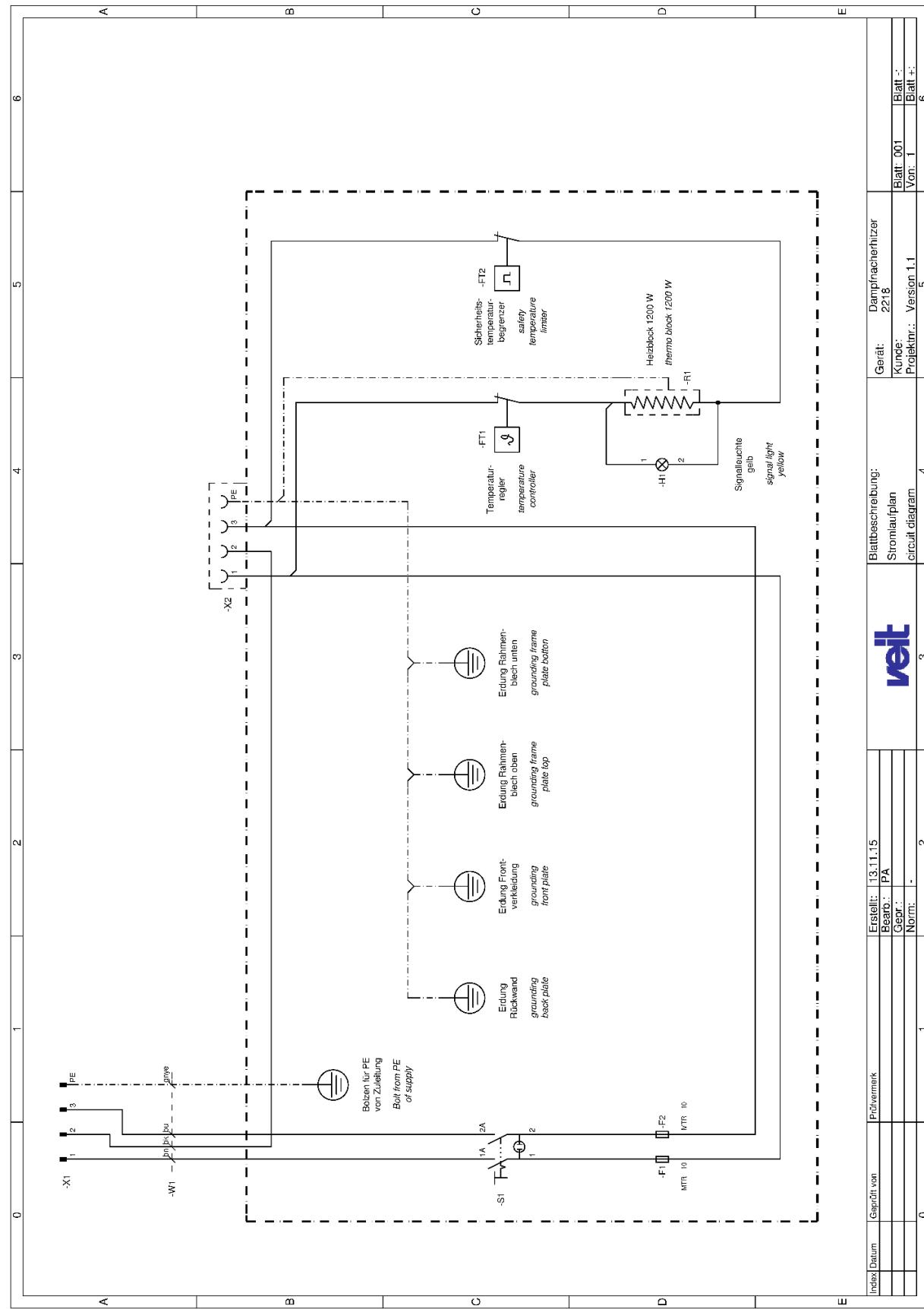




7.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Artikel-Nummer Article Number	Benennung	Designation	BMK
	156506	Dampfnacherhitzer 230 V / 50 Hz / 1200 Watt	<i>Steam reheater 230 V / 50 Hz / 1200 Watt</i>	
01	144028	Halterung	<i>Bracket</i>	
02	154256	Regler+STB_DNE 2218 (143995)_bis 12/2016 dazwischen => Rücksprache Vertrieb	<i>controller+fuse_2218 (143995)_ until 12/2016 in between => consultation sales</i>	FT1 / FT2
	156904	Regler+STB_DNE 2218 (156506)_ab 01/2018	<i>controller+fuse_2218 (156506)_ from 01/2018</i>	FT1 / FT2
03	9290550430	Sicherungshalter	<i>Fuse holder</i>	F1 / F2
05	156697	Thermoblock ET	<i>Thermoblock ET</i>	R1
06	150478	Isoliersatz Schaumstoff	<i>Isolation-set (foamed)</i>	
07	4400000370	Kleinststeckdose 4-Polig	<i>Small plug 4-core</i>	X2
08	9290650540	Kippschalter m. Signallampe GE	<i>Rocker switch with signal lamp</i>	S1
09	144046	Signalleuchte gelb	<i>Signal lamp yellow</i>	H1
10	4430250130	Sicherung 10A MTR 5x20 (10 Stück)	<i>Fuse 10A MTR 5x20 (10 pcs.)</i>	F1 / F2
11	150292	Anschlusskabel	<i>Connection cable cpl.</i>	W1
15	135650	Schneidringverschraubung	<i>Cutting ring connection</i>	

8 Schaltplan / Circuit Diagram



9 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity / Déclaration UE de conformité

Manufacturer: VEIT GmbH / Justus-von-Liebig-Str. 15 / D-86899 Landsberg

Model: Dampfnacherhitzer
Steam Reheater

Type: 2218

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Produkts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:

Directive 2014/35/EU (L 96/357 - 29.03.2014 - LVD)

Directive 2014/30/EU (L 96/79 - 29.03.2014 - EMCD)

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:

Applied harmonized standards, in particular:

Normes harmonisées utilisées, notamment:

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 60204-1:2006

EN 55014-2:2015

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Authorized representative for the compilation of the technical documents:

Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg
Tel: +49 (8191) 479-0

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg
Tel: +49 (8191) 479-0
Fax: +49 (8191) 479-199

Landsberg, 23.01.2020



Sascha Oehl
(Director Product and Innovation)